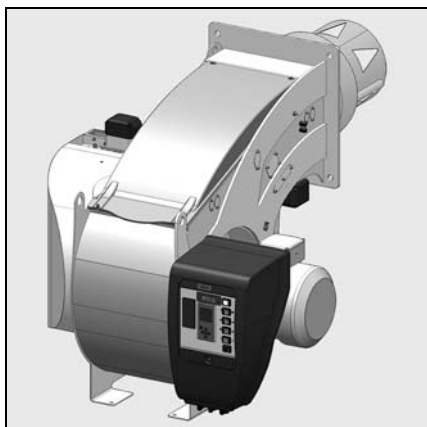


Технические характеристики
Datos técnicos
Dane techniczne
Teknik Veriler
Dados técnicos



ru.....	4200 1042 8102
es.....	4200 1042 8202
pl.....	4200 1042 8302
tr.....	4200 1042 8402
pt.....	4200 1042 8502



ru, es, pl, tr, pt.....	4200 1071 8800
-------------------------	----------------

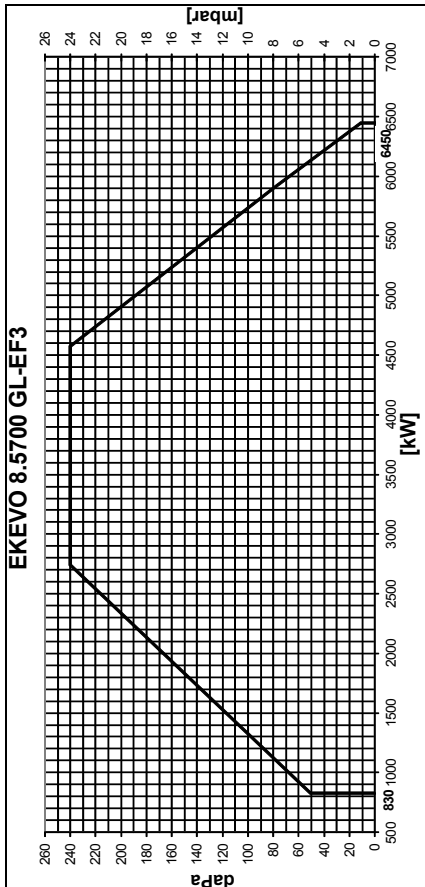


BT3xx de/en/fr	4201 1018 5000
----------------	----------------



.....	4200 1073 6700
-------	----------------

		EKEYO 8.5700 GL-EF3		EKEYO 9.6500 GL-EF3	
Мощность горелки мин./макс., кВт Работа на газе Работа на жидком топливе	Potencia del quemador min./max. kW Funcionamiento con gas Funcionamiento con fueloil	Brülör gücü min./maks. kW Fueoil ile çalıştırma Fueloil ile çalıştırma	Potência do queimador min./max. kW Funcionamento a gás Funcionamento a gasóleo	830-6450 1100-6450	860-6950 1100-6600
Регулирующее соотношение Работа на газе Работа на жидком топливе	Relacione de regulaci Fueoil ile çalıştırma Fueloil ile çalıştırma	Düzenleme oranı Gaz ile çalıştırma Fueloil ile çalıştırma	Relação de regulação Funcionamento a gás Funcionamento a gasóleo	1 : 7 1 : 3	1 : 8 1 : 3
Топливо Природный газ (E, L, LL) Дизельное топливо марки EL в соответствии с региональными нормами	Combustible Gas natural (E, L, LL) Fueloil EL conforme a la normativa nacional	Yanabilir Doğal gaz (E, L, LL) Ülke normlarına göre EL hafif fueloil	Combustível Gás natural (E, L, LL) Gasóleo EL de acordo com as normas de cada país	(E, L, LL) H _i = 6,99 ... 11,39 kWh / Nm ³ (EL) H _i = 11,86 kWh / kg	
Номер CE	Número CE	CE numarasi	Número de aprovação CE	0085CL0215	
Класс выброса загрязняющих веществ Испытание типа согласно EN 676 и EN267 природный газ : NOx < 80 мг/кВтч мазут : NOx < 120 мг/кВтч в условиях тестирования	Tipo de emisión Homologación conforme a EN 676 y EN267 con gas natural: NOx < 80 mg/kWh con fueloil: NOx < 120 mg/kWh en condiciones de prueba	Emisyon sınıfı EN 676 ve EN267 uyarınca tip kontrolü Doğal gaz için : NOx < 80mg/kWh Fueloil için : NOx < 120mg/kWh, Test koşulları altında	Classe de emissões segundo a EN 676 e a EN267 em gás natural: NOx < 80mg/kWh em gasóleo: NOx < 120mg/kWh, em condições de ensaio normalizadas	3	3
Блок управления и безопасности	Cajetín de seguridad	Güvenlik kutusu	Unidade de segurança	BT300	
Газовая арматура	Rampa de gas	Armatürü	Rampa de gás	DN40 / Rp1"1/2 - DN125	
Подключение газа	Conexión de gas	Przyłącze gazu	Conexão gás	DN100	
Давление газа на входе	Presión de entrada del gas	Çisnienie na wejściu gazu	Pressão de entrada do gás	*max. 360 mbar : (MBC 300, 700, 1200) M 30 x1,5 1" DN25 x 1500	
Подключение для жидкого топлива на горелке наружи: Топливный шланг:	Conexión de fueloil en el quemador externa: Tubo para fueloil:	Przyłącze oleju na palniku zewnetrzne : Waż oleju:	Conexão gasóleo queimador externa: Mangueira:	M 30 x1,5 1" DN25 x 1500	
Масляный насос / электродвигатель	Bomba de fueloil / Motor	Pompa oleju / silnik	Bomba gasóleo / motor	hp - SMG1630 1700 l/h - 30 bar; 3 kW	
Параметры всасывающей линии	Dimensiones del conducto de aspiración	Dobór wielkości przewodu ssawnego	Dimensões conduta de aspiração		
Давление всасывания мин./макс.	Presión de aspiración min./max.	Çisnienie zasysania min./maks.	Pressão de aspiração min./max.	-0,2 / 5 bar	
Трубопровод форсунки	Varilla de tobera	Drażki dysz	Linha de bocal	RDG 1250	
Реле давления жидкого топлива	Presostato de aceite	Czujnik ciśnienia oleju	Manôstato de gasóleo	DSB 158 F931; 0 - 25bar	
Регулирование воздуха Воздушная заслонка	Regulador de aire Válvula de aire	Regulacja powietrza Przepustnica powietrza	Regulação do ar Borboleta de ar	X	
Сервоприводы	Servomotores	Napęd nastawczy	Servomotores	STE 4.5.	
Реле давления воздуха (диапазон регулировки)	Presostato de aire (rango de ajuste)	Czujnik ciśnienia powietrza (zakres regulacji)	Manôstato de ar (gama de regulação)	2.5 ... 50 mbar	
Фоторезистор	Detector de llama	Czujnik płomienia	Vigilância da chama	FFS 08	



— = Природный газ

Графики мощности
рампы выбора горелки и газовой котла.
 График показывает мощность горелки в зависимости от давления в отопительной системе. Он соответствует максимальным значениям согласно стандартам EN676 и EN267 по измерениям на контрольной жаровой трубе.

Внимание: представлен только график мощности для газа, для жидкого топлива возможны отклонения значительной мощности (мин. базовая нагрузка). Более подробную информацию см. в технических характеристиках (стр. 2).

Расчет мощности горелки:

$$Q_F = \frac{Q_N \times 100}{\eta}$$

Q_F = мощность горелки, кВт.
 Q_N = номинальная мощность котла (кВт)
 η = КПД котла, %

Предупреждение:
 Горелка может эксплуатироваться только в заданном рабочем диапазоне.

Пояснение к типовому обозначению:

- EKEVO** = EKEVO
8 = типоразмер
5700 = показатель мощности
G = природный газ
L = дизтопливо EL
E = электронно модулирующий режим
F3 = хранение с низким содержанием вредных веществ

— = Gas natural

Curvas de potencia
Para seleccionar el quemador y el gas
es necesario tener en cuenta el coeficiente de rendimiento de la caldera.

La curva de potencia representa la potencia del quemador en función de la presión existente en el hogar. Corresponde a los valores máximos medidos en un túnel estandarizado según las normas EN676 y EN267.
Advertencia: solo se representa el régimen de funcionamiento para gas; para el funcionamiento con fueloil se pueden producir algunas modificaciones de potencia (en concreto para la potencia mínima). Para los detalles, consultar los datos técnicos (pág. 2).

Cálculo de la potencia del quemador:

$$Q_F = \frac{Q_N \times 100}{\eta}$$

Q_F = potencia del quemador (kW)
 Q_N = potencial nominal de la caldera (kW)
 η = coeficiente de rendimiento de la caldera (%)

Advertencia:
 El quemador solo se debe utilizar en el modo de funcionamiento descrito.

Leyenda sobre la designación

- EKEVO** = EKEVO
8 = Dimensión
5700 = Referencia de potencia
G = Gas natural
L = Fueloil EL
E = Funcionamiento modulante electrónico
F3 = Bajas emisiones contaminantes

— = gaz ziemny

Krzywe mocy
Przy doborze palnika i armatury gazu należy uwzględnić sprawność ciepłej kotła.

Zakres roboczy przewidziany moc palnika w stosunku do ciśnienia panującego w komorze spalania. Odpowiada on wartościom maksymalnym wg EN676 i EN267, mierzonym na rurce kontrolnej płomienia.
Uwaga: przedstawiony jest jedynie zakres roboczy dla gazu, dla oleju możliwa jest inna wydajność (min. obciążenie podstawowe). Szczegóły patrz dane techniczne (str. 2).

Obliczenie mocy palnika:

$$Q_F = \frac{Q_N \times 100}{\eta}$$

Q_F = moc palnika (kW)
 Q_N = moc znamionowa kotła (kW)
 η = sprawność ciepłej kotła (%)

Ostrzeżenie:
 Palnik może być eksploatowany wyłącznie w podanym zakresie roboczym.

Objaśnienia do oznaczenia typu:

- EKEVO** = EKEVO
8 = wielkość
5700 = współczynnik mocy
G = gaz ziemny
L = olej lekki EL
E = praca z modulacją elektroniczną
F3 = spalanie z niewielką ilością substancji szkodliwych

— = Doğal gaz

Güç eğrileri
Brülör ve gaz armatürü seçimi sırasında kazan verimi dikkate alınmalıdır.

Çalışma alanı, alev odası basıncına bağlı olarak brülör gücünü gösterir. Bu değer, EN676 ve EN267 uyarınca alev testi boyunca ölçülen maksimum değerler ile örtüşür.
Dikkat: görülmeyen tek alan, gaz ile çalışma alanıdır. Burada fueloil için farklı güç (min. temel yük) çıkışları verilir. Ayrıntılar için bkz. Teknik Veriler (S. 2).

Brülör gücü hesabı :

$$Q_F = \frac{Q_N \times 100}{\eta}$$

Q_F = brülör gücü (kW)
 Q_N = nominal kazan kapasitesi (kW)
 η = kazan verimi (%)

Uyarı:
 Brülör, yalnızca öngörülen çalışma alanında kullanılmalıdır.

Tip tanımlarına ilişkin açıklama:

- EKEVO** = EKEVO
8 = Boyut
5700 = Performans değeri
G = Doğal gaz
L = EL hafif fueloil
E = Elektronik modülasyonlu çalışma
F3 = Düşük emisyonlu yanma

— = Gás natural

Curvas de potencia
Ao escolher o queimador, é necessário ter em conta o coeficiente de rendimento da caldeira.

A gama de potencia representa a potencia do queimador em função da pressão na divisão. Corresponde aos valores máximos medidos num túnel normalizado de acordo com a norma EN 676 e a norma EN267.

Cautión: the only working field displayed is the gas operation working field; in fuel-oil operation, some power output modifications can occur (min. power). For details see technical data (page 2).

Cálculo da potencia do queimador:

$$Q_F = \frac{Q_N \times 100}{\eta}$$

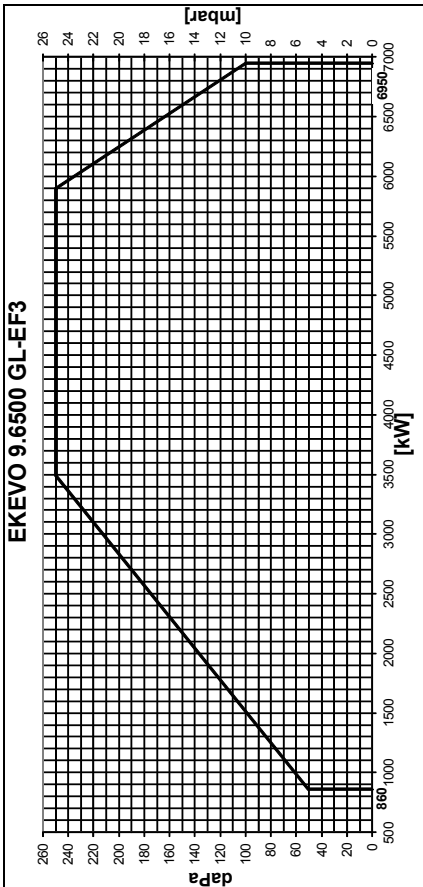
Q_F = potencia do queimador (kW)
 Q_N = potencia nominal caldeira (kW)
 η = rendimento caldeira (%)

Advertência

O queimador deve ser utilizado apenas para os fins a que se destina.

Legenda:

- EKEVO** = EKEVO
8 = Dimensão
5700 = Referência de potencia
G = Gas natural
L = Gasóleo doméstico
E = Funcionamento modulante electrónico
F3 = Combustão Baixo NOx



EKEVO 9.6500 GL-EF3

— = Природный газ

Графики мощности
рампы выбора горелки и газовой
котла.
 График показывает мощность горелки в зависимости от давления в отопительной системе. Он соответствует максимальным значениям согласно стандартам EN676 и EN267 по измерениям на контрольной жаровой трубе.

Внимание: представлен только график мощности для газа, для жидкого топлива возможны отклонения значающей мощности (мин. базовая нагрузка). Более подробную информацию см. в технических характеристиках (стр. 2).

Расчет мощности горелки:

$$Q_F = \frac{Q_N \times 100}{\eta}$$

Q_F = мощность горелки, кВт.
 Q_N = номинальная мощность котла
 η = КПД котла, %

Предупреждение:
 Горелка может эксплуатироваться только в заданном рабочем диапазоне.

Пояснение к типовому

обозначению:

- EKEVO** = EKEVO
- 9** = типоразмер
- 6500** = показатель мощности
- G** = природный газ
- L** = дизтопливо EL
- E** = электронно модулирующий режим
- F3** = хранение с низким содержанием вредных веществ

— = Gas natural

Curvas de potencia
Para seleccionar el quemador y el
gas
es necesario tener en cuenta el
coeficiente de rendimiento de la
caldera.

La curva de potencia representa la potencia del quemador en función de la presión existente en el hogar.

Corresponde a los valores máximos medidos en un túnel estandarizado según las normas EN676 y EN267.
Advertencia: solo se representa el régimen de funcionamiento para gas; para el funcionamiento con fueloil se pueden producir algunas modificaciones de potencia (en concreto para la potencia mínima). Para los detalles, consultar los datos técnicos (pág. 2).

Cálculo de la potencia del quemador:

$$Q_F = \frac{Q_N \times 100}{\eta}$$

Q_F = potencia del quemador (kW)
 Q_N = potencial nominal de la caldera (kW)
 η = coeficiente de rendimiento de la caldera (%)

Advertencia:
 El quemador solo se debe utilizar en el modo de funcionamiento descrito.

Leyenda sobre la designación

- EKEVO** = EKEVO
- 9** = Dimensión
- 6500** = Referencia de potencia
- G** = Gas natural
- L** = Fueloil EL
- E** = Funcionamiento modulante electrónico
- F3** = Bajas emisiones contaminantes

— = gaz ziemny

Krzywe mocy
Przy doborze palnika i
armatury gazu należy uwzględnić
sprawność ciepłej kotła.

Zakres roboczy przedstawia moc palnika w stosunku do ciśnienia panującego w komorze spalania.

Odpowiada on wartościom maksymalnym wg EN676 i EN267, mierzonym na rurce kontrolnej płomienia.

Uwaga: przedstawiony jest jedynie zakres roboczy dla gazu, dla oleju możliwa jest inna wydajność (min. obciążenie podstawowe). Szczegóły patrz dane techniczne (str. 2).

Obliczenie mocy palnika:

$$Q_F = \frac{Q_N \times 100}{\eta}$$

Q_F = moc palnika (kW)
 Q_N = moc znamionowa kotła (kW)
 η = sprawność ciepła kotła (%)

Ostrzeżenie:

Palnik może być eksploatowany wyłącznie w podanym zakresie roboczym.

Objaśnienia do oznaczenia

typu:

- EKEVO** = EKEVO
- 9** = wielkość
- 6500** = współczynnik mocy
- G** = gaz ziemny
- L** = olej lekki EL
- E** = praca z modulacją elektroniczną
- F3** = spalanie z niewielką ilością substancji szkodliwych

— = Doğal gaz

Güç eğrileri
Brülör ve gaz armatürü
seçimi sırasında kazan verimi
dikkate alınmalıdır.

Çalışma alanı, alev odası basıncına bağlı olarak brülör gücünü gösterir. Bu değer, EN676 ve EN267 uyarınca alev testi boyunca ölçülen maksimum değerler ile örtüşür.

Dikkat: görülmüş olan tek alan, gaz ile çalışma alanıdır. Burada fueloil için farklı güç (min. temel yük) çıkışları verilir. Ayrıntılar için bkz. Teknik Veriler (S. 2).

Brülör gücü hesabı :

$$Q_F = \frac{Q_N \times 100}{\eta}$$

Q_F = brülör gücü (kW)
 Q_N = nominal kazan kapasitesi (kW)
 η = kazan verimi (%)

Uyarı:

Brülör, yalnızca öngörülen çalışma alanında kullanılmalıdır.

Tip tanımlarına ilişkin

açıklama:

- EKEVO** = EKEVO
- 9** = Boyut
- 6500** = Performans değeri
- G** = Doğal gaz
- L** = EL hafif fueloil
- E** = Elektronik modülasyonlu çalışma
- F3** = Düşük emisyonlu yanma

— = Gás natural

Curvas de potencia
Ao escolher o queimador,
é necessário ter em conta
o coeficiente de rendimento
da caldeira.

A gama de potencia representa a potencia do queimador em função da pressão na divisão. Corresponde aos valores máximos medidos num túnel normalizado de acordo com a norma EN 676 e a norma EN267.

Cautión: the only working field displayed is the gas operation working field; in fuel-oil operation, some power output modifications can occur (min. power). For details see technical data (page 2).

Cálculo da potencia do queimador:

$$Q_F = \frac{Q_N \times 100}{\eta}$$

Q_F = potencia do queimador (kW)
 Q_N = potencia nominal caldeira (kW)
 η = rendimento caldeira (%)

Advertência

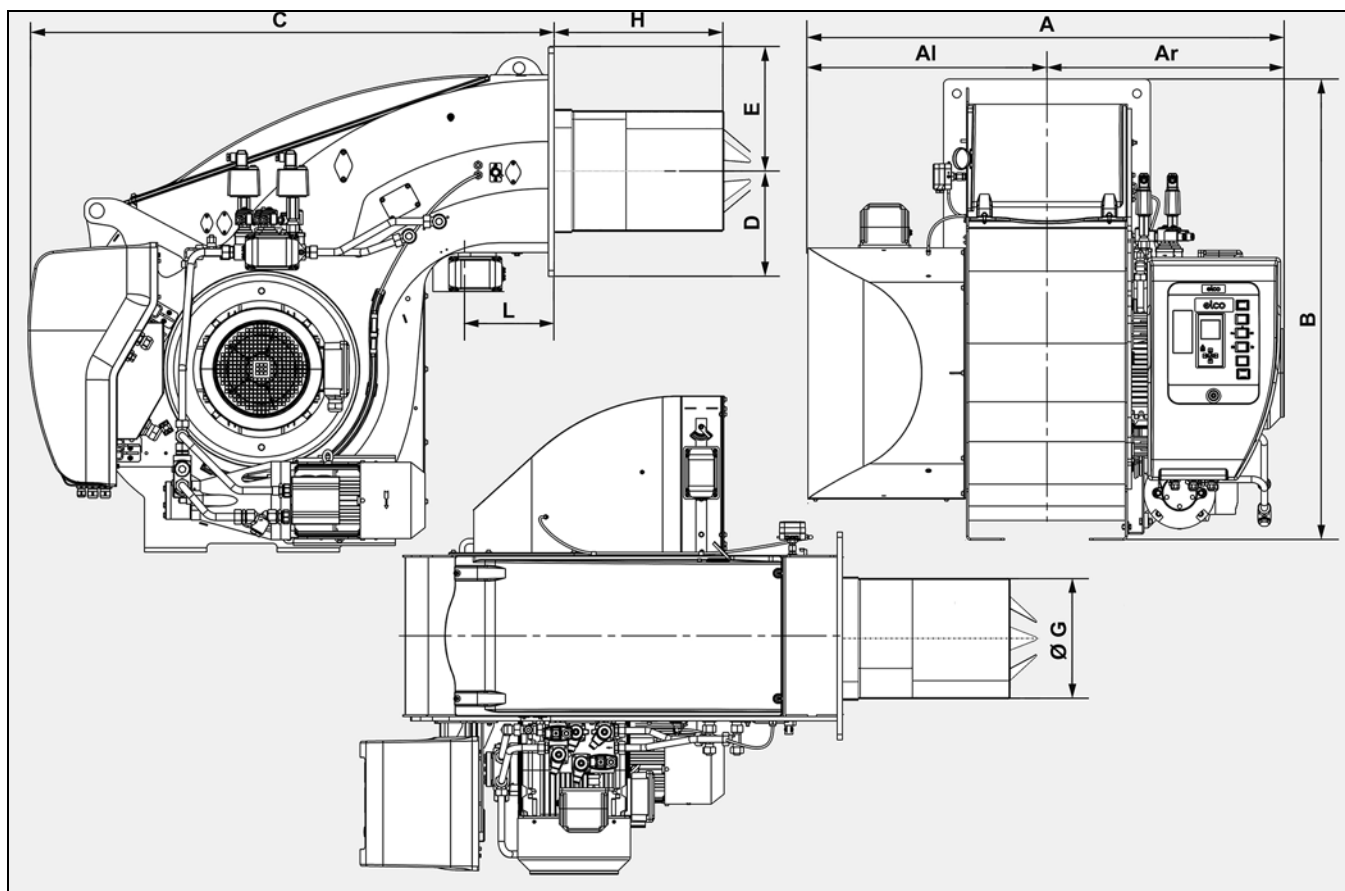
O queimador deve ser utilizado apenas para os fins a que se destina.

Legenda:

- EKEVO** = EKEVO
- 9** = Dimensão
- 6500** = Referência de potencia
- G** = Gas natural
- L** = Gasóleo doméstico
- E** = Funcionamento modulante electrónico
- F3** = Combustão Baixo NOx



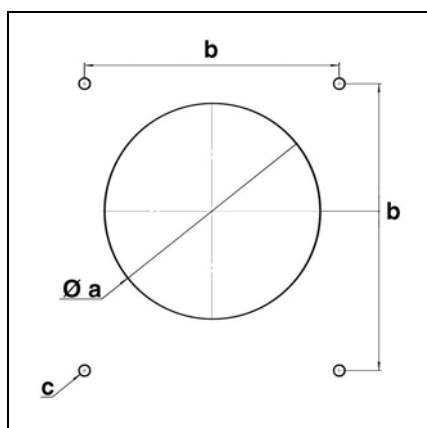
Габаритный чертеж (горелка)
 Dimensiones (quemador)
 Rysunek wymiarowy (palnik)
 Boyut çizimi (brülör)
 Plano de dimensões (queimador)



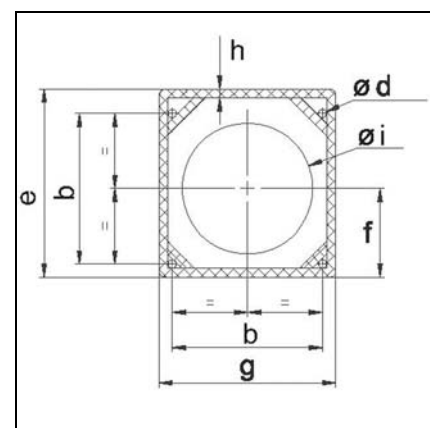
	A	AI	Ar	B	C	D	E	Ø G	H			L
									KN	KM	KL	
EKEVO 8 GL-EF3	1336	670	666	1226	1354	307	288	369	528	668	808	230
EKEVO 9 GL-EF3	1400	670	730	1291	1325	332	293	431,5	543	693	843	230

	Ø a	b	c	Ø d	e	f	g	h	Ø i
EKEVO 8 GL-EF3	380-410	505	M20	24	586	293	580	20	378
EKEVO 9 GL-EF3	445-480								441

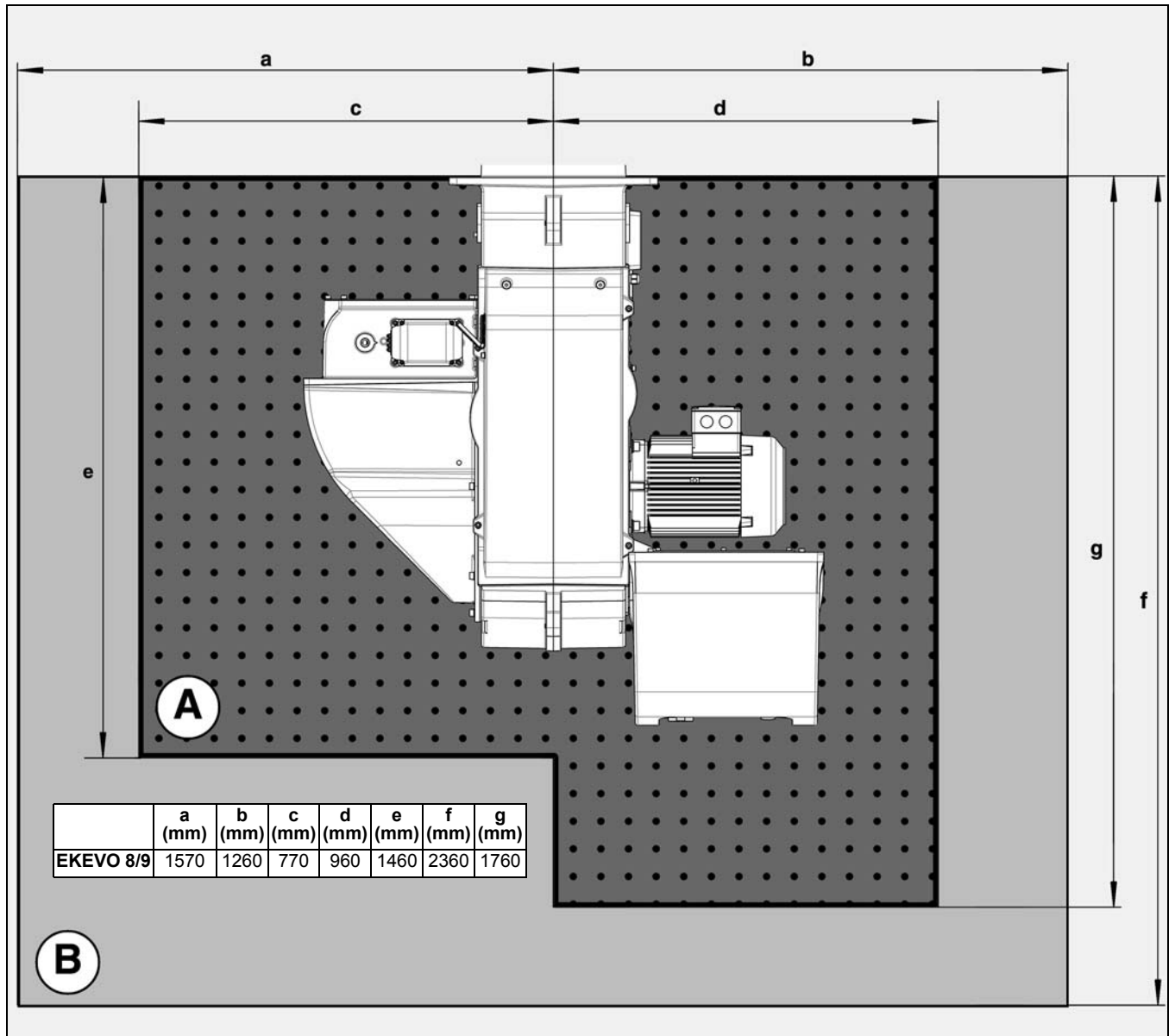
Лицевая сторона котла / Frontal de caldera / Przednia część kotła / Kazan ön yüzü / Parte frontal caldeira



Фланец крепления горелки / Brida de fijación del quemador / Kołnierz mocujący palnika / Brülör bağlantı flanşı / Grampo de fixação do queimador



Габаритный чертеж (горелка): EKEVO 8, EKEVO 9
 Plano de medidas (quemador): EKEVO 8, EKEVO 9
 Plan powierzchni zabudowy (palnik): EKEVO 8, EKEVO 9
 Ölçü planı (brülör): EKEVO 8, EKEVO 9
 Plano de dimensões (queimador): EKEVO 8, EKEVO 9



A	Это минимально необходимое пространство для обеспечения технического обслуживания, а также установки и снятия всех компонентов горелки.
	Este espacio es el mínimo necesario para poder realizar el mantenimiento y los montajes/desmontajes de todos los componentes del quemador.
	Przestrzeń ta stanowi niezbędne minimum umożliwiające obsługę i montaż/demontaż wszystkich elementów palnika.
	Bu, brülörün tüm parçalarının montaj/sökme ve bakım işlemlerine olanak vermek için gerekli minimum alandır.
	Este é o espaço mínimo necessário para permitir a manutenção e montagem/desmontagem de todos os componentes do queimador.
B	Это пространство является рекомендуемым свободным пространством, которое позволяет выполнять работы на горелке в оптимальных условиях. Настоятельно рекомендуется минимальное свободное расстояние до потолка 2000 мм.
	Este espacio representa el espacio de trabajo libre recomendado. Permite trabajar de forma óptima en el quemador. Se recomienda encarecidamente que exista una altura mín. libre del techo de 2.000 mm.
	Przestrzeń ta odpowiada zalecanej wolnej przestrzeni roboczej, pozwalając na optymalne wykonywanie prac przy palniku. Pozostawienie minimalnej wolnej przestrzeni do wysokości 2000 mm pod sufitem jest mocno zalecane.
	Bu alan, tavsiye edilen serbest çalışma alanını belirtir ve brülör üzerinde optimum çalışmaya imkan verir. Tavan altında minimum 2000 mm'lik boş bir alanın olması şiddetle tavsiye edilir.
	Este espaço representa o espaço de trabalho livre recomendado; permite trabalhar de forma ideal com o queimador. É recomendável que haja uma altura mínima livre até ao teto de 2 000 mm.

Обмуровка котла для горелки GL-EF3

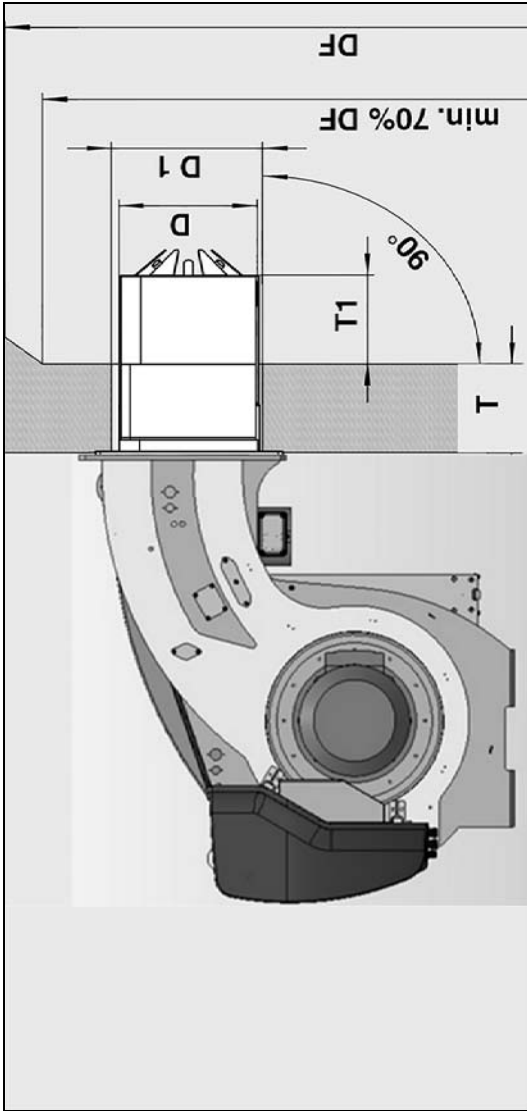
Mampostería de separación de la caldera (quemador GL-EF3)

Wymurówka kotła dla palnika GL-EF3

GL-EF3 brülör için kazan örme

Alvenaria da caldeira (quemador GL-EF3)

Обмуровка котла	Mampostería de separación de la caldera	Wymurówka kotła	Kazan örme	Alvenaria da caldeira
Обмуровка должна выполняться перпендикулярно к трубе горелки. Необходимые согласования (скосы, закругления), которые необходимы, напр., на реверсивных котлах, должны начинаться уже при диаметре 70% от диаметра топки.	La mampostería de separación se debe realizar en perpendicular respecto al tubo del quemador. Las posibles adaptaciones necesarias (biselados, contornos) como los que se necesitan, por ejemplo, para las calderas con llama invertida, deberían realizarse con un diámetro mínimo del 70% del diámetro de la cámara de combustión.	Wymurówka powinna być wykonana pod kątem prostym do rury palnika. Ewentualnie konieczne dostosowania, (ukosy, zaokrąglenia) jakie są niezbędne np. w przypadku kotłów nawrotnych, powinny rozpoczynać się najwcześniej przy średnicy równej 70% średnicy komory spalania.	Örme, brülör borusuna dik olarak gerçekleştirilmelidir. Örneğin ters kazanlarda olduğu gibi, gerekli olabilecek ayarlamalar (yivler, yuvarlaklıklar) için alev odası çapının en az %70'inden başlanmalıdır.	A alvenaria deve ser realizada perpendicularmente ao tubo do queimador. As adaptações eventualmente necessárias (chanfraduras, arredondamentos), como por exemplo as que são necessárias nas caldeiras de fornalha cega, devem começar no mínimo a um diâmetro de 70 % do diâmetro da câmara de combustão.
Промежуточное пространство между жаровой трубой горелки и обмуровкой котла должно обшиваться жаропрочным материалом (напр., Cerafelt).	El espacio intermedio entre el tubo de la llama del quemador y la separación de la caldera se debe revestir con material resistente al calor, como Cerafelt.	Komora pośrednia pomiędzy płomienicą palnika a wymurówką kotła powinna być wyłożona materiałem odpornym na wysokie temperatury np. Cerafelt.	Brülörün alev borusu ile kazan örme arasındaki ara bölüm, ısınmaya karşı dayanıklı bir malzemeyle (örn. Cerafelt) ile kaplanmalıdır.	O espaço intermédio entre o tubo de chama do queimador e a alvenaria da caldeira deve ser revestido com material refratário, por exemplo, Cerafelt.
Промежуточное пространство запрещается обмуровывать.	El espacio intermedio no se debe rellenar con mampostería.	Komora pośrednia nie może być wymurowana.	Ara bölme örülmemelidir.	O espaço intermédio não deve ser feito em tijolo.



D = см. габаритный чертёж
 D1 = см. габаритный чертёж
 DF = диаметр камеры сгорания
 T1 > 150 - 300 мм
 T = стандартная глубина муфеля
 (опция: удлинитель); см. технические характеристики

D = véase imagen
 D1 = véase imagen
 DF = diámetro de la cámara de combustión
 T1 > 150 - 300 mm
 T = profundidad estándar de la mufia
 (Opcional: prolongaciones); véanse datos técnicos

Внимание при использовании реверсивных котлов!

При использовании реверсивных котлов размер T1 имеет только ориентировочное значение, дополнительно головки горелки должны выступать, по крайней мере, на 120 мм над поворотным зазором в зависимости от исполнения котла.

Advertencia: ¡tener en cuenta para las calderas de llama invertida!

En las calderas de llama invertida la dimensión T1 es solo un valor orientativo. Dependiendo del tipo de caldera, la cabeza de combustión debe sobresalir como mínimo 120 mm sobre la apertura del punto de inversión de humos.

D = patrz rysunek wymiarowy
 D1 = patrz rysunek wymiarowy
 DF = średnica komory spalania
 T1 > 150 - 300 mm
 T = standardowa głębokość muflii
 (opcja: przedłużenia; patrz dane techniczne)

Pamiętaj w przypadku kotłów nawrotnych!

W przypadku kotłów nawrotnych wymiar T1 przedstawia jedynie wartość orientacyjną, dodatkowo w zależności od wersji kotła głowica pieca musi wystawać na co najmniej 120 mm nad szczelinę zwrotną.

D = bkz. Boyut çizimi
 D1 = bkz. Boyut çizimi
 DF = Alev odası çapı > 150 - 300 mm
 T1 = Standart gömlek derinliği
 T (Opsiyon: Uzatmalar; bkz. Teknik Veriler)

Ters kazanlar için dikkate alın!

Ters kazanlarda T1 ölçüsü yalnızca bir referans değeridir. Kazan modeline bağlı olarak brülör kafası, gaz dönüştürme boşluğunun 120 mm daha önünde olmalıdır.

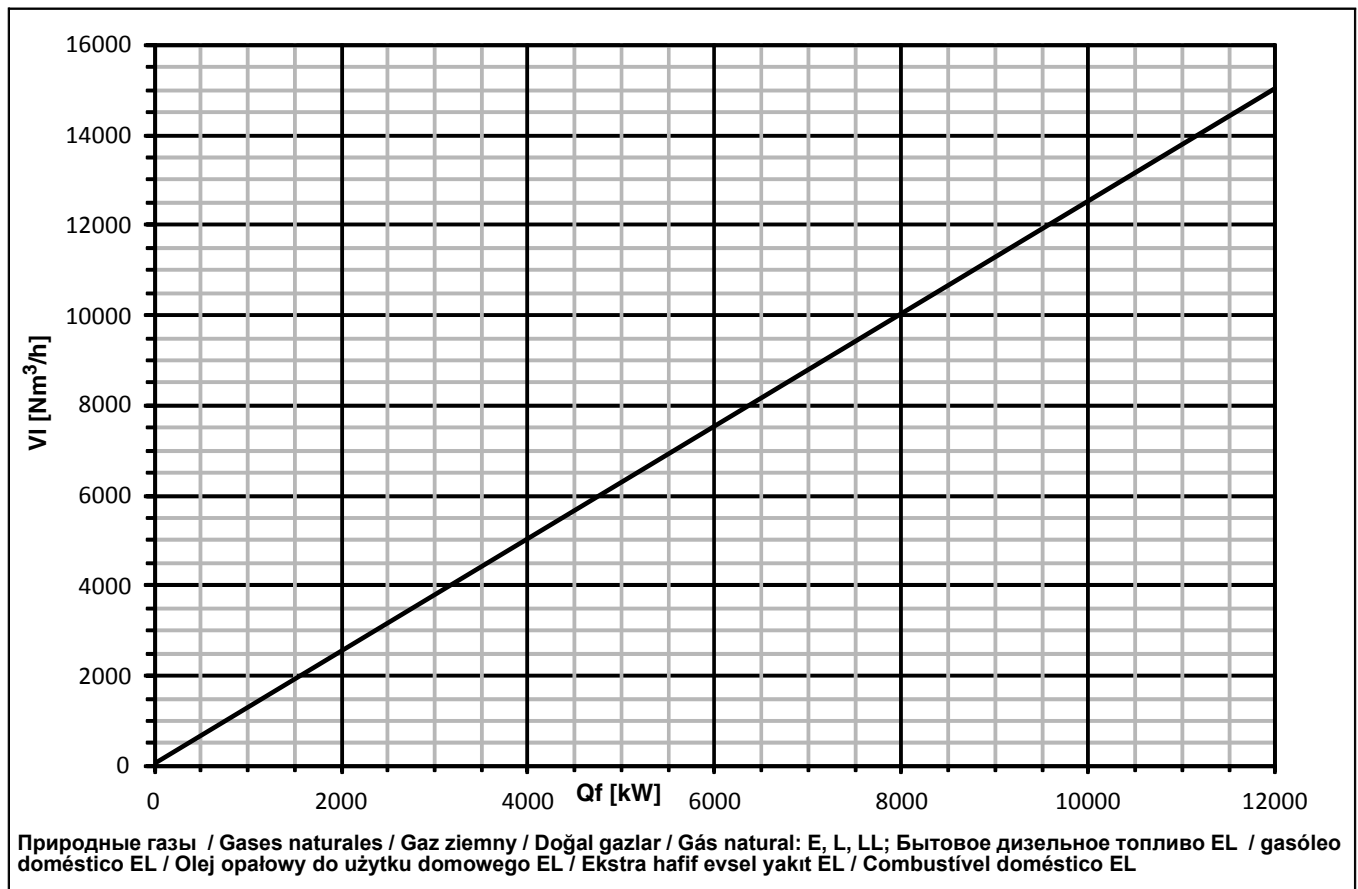
D = ver plano de dimensões
 D1 = ver plano de dimensões
 DF = diâmetro da câmara de combustão > 150 - 300 mm
 T1 = profundidade standard da mufla (prolongamento possível; ver Dados técnicos)

Atenção: a ter em conta para as caldeiras de fornalha cega!

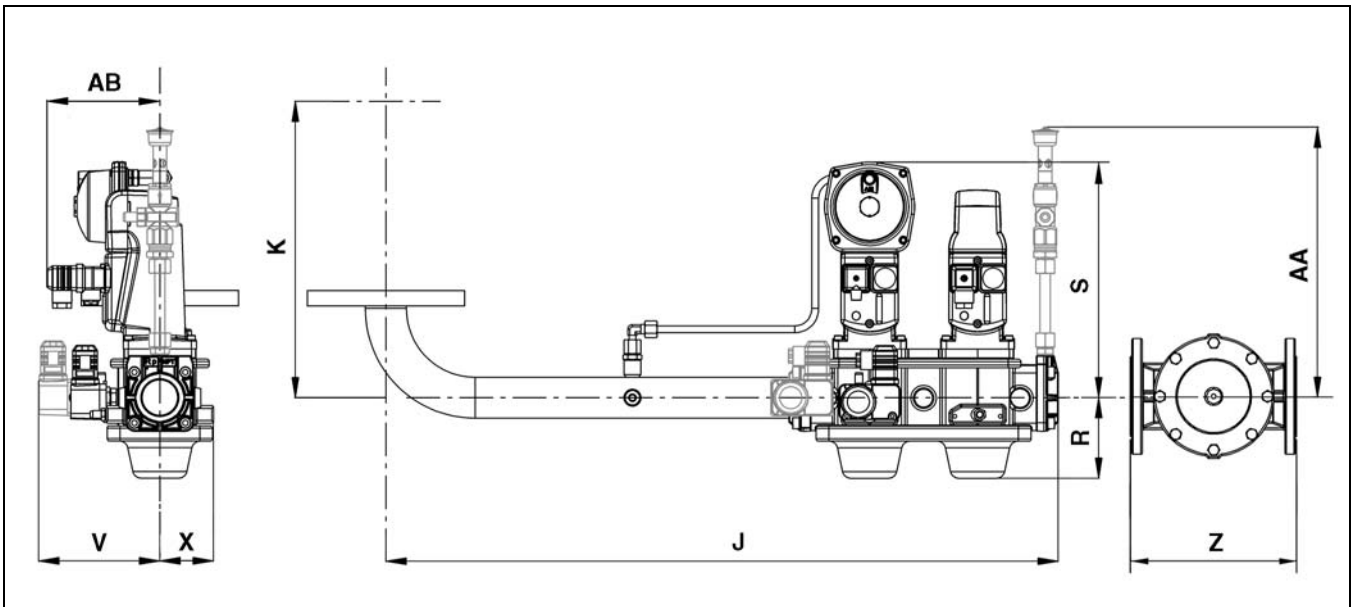
Nas caldeiras de fornalha cega, o valor T1 é puramente indicativo. De acordo com o tipo de caldeira, a cabeça de combustão deve estar recuada pelo menos 50 mm em relação ao ponto de retorno dos fumos.



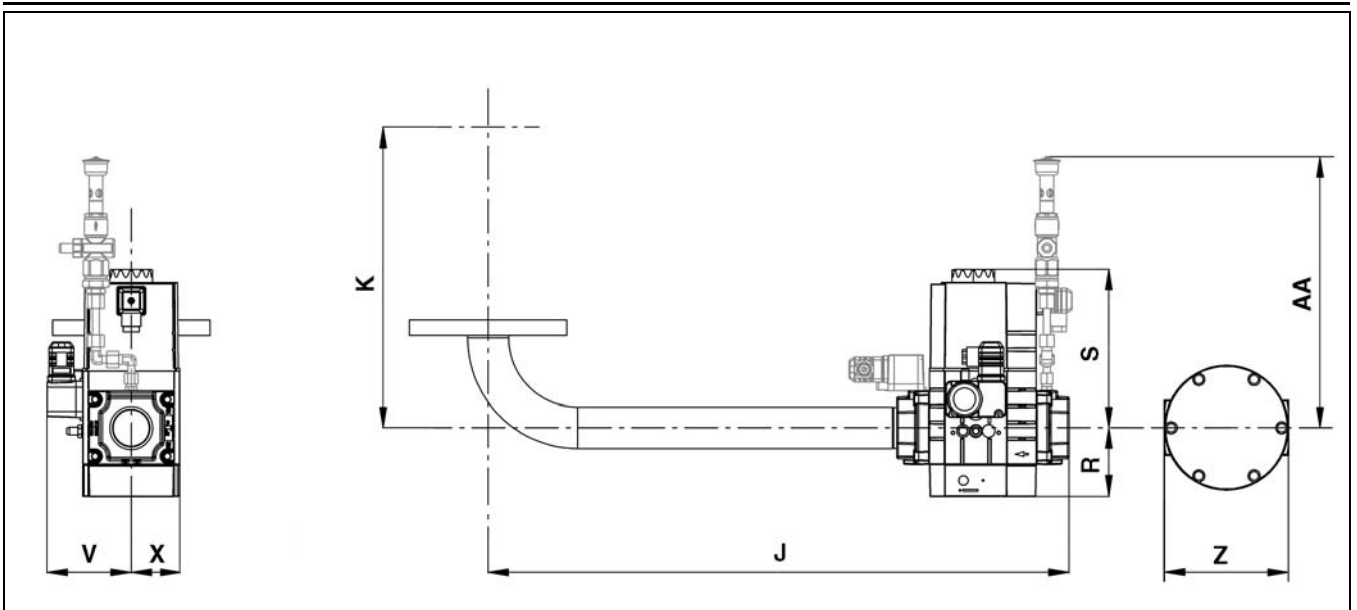
Необходимый расход воздуха для горения
Suministro de aire de combustión necesario
Niezbędne zapotrzebowanie powietrza spalania
Gerekli yanma havası ihtiyacı
Ar comburente necessário



Габаритный чертеж (газовая рампа)
Dimensiones (rampa de gas)
Rysunek wymiarowy (armatura gazu)
Boyut çizimi (gaz armatürü)
Plano de dimensões (rampas de gás)

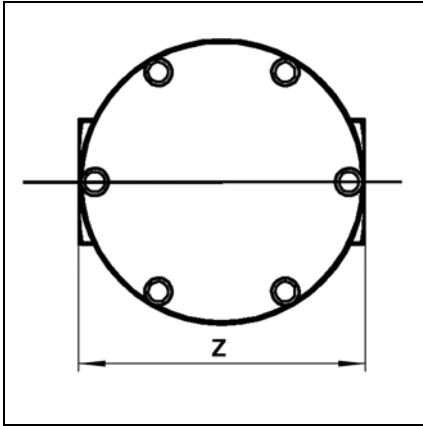


± 5mm	J	K		R	S	V	X	AA		AB
		EKEVO 8	EKEVO 9					PED OPTION		
s1"1/2	795	598	623	100	285	105	145	65	320	135
s2"	805	598	623	105	285	105	145	100	325	140
s65	795	598	623	120	305	125	125	110	365	135
s80	815	598	623	135	315	125	125	110	375	135
s100	855	598	623	145	335	145	145	125	385	135
s125	905	598	623	180	350	160	160	140	400	135

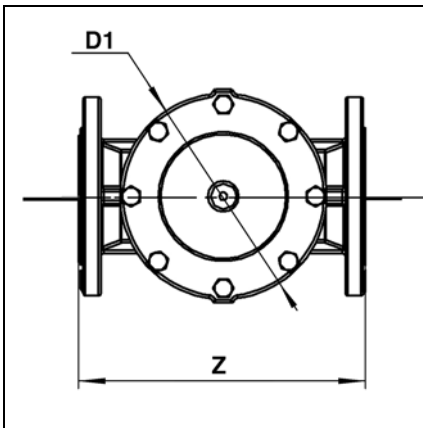


± 5mm	J	K		R	S	V	X	AA	
		EKEVO 8	EKEVO 9					P.E.D OPTION	
d1"1/4	625	598	623	65	175	100	60	320	
d1"1/2	685	598	623	80	190	100	60	320	
d2"	760	598	623	100	330	125	115	385	
d65	795	598	623	185	250	110	100	385	
d80	815	598	623	210	295	155	110	275	
d100	875	598	623	250	330	165	115	275	

Габаритный чертеж
Plano de medidas
Plan powierzchni zabudowy
Ölçü planı
Plano de dimensões

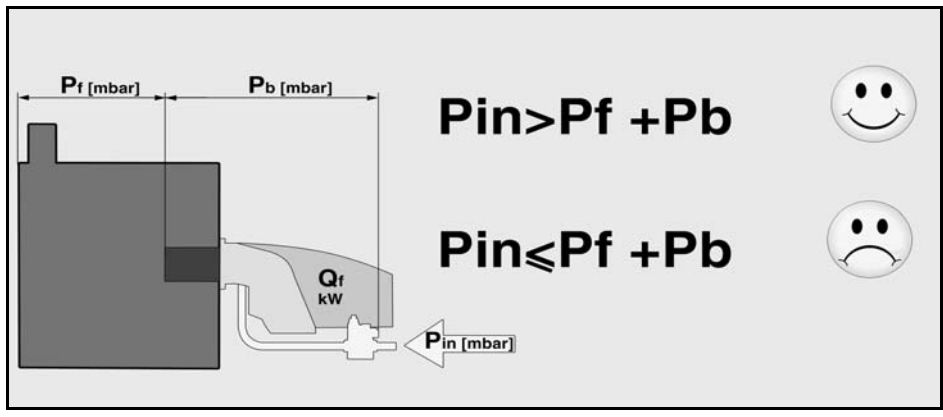


	Z
Rp 1 1/2"	157
Rp 2"	155

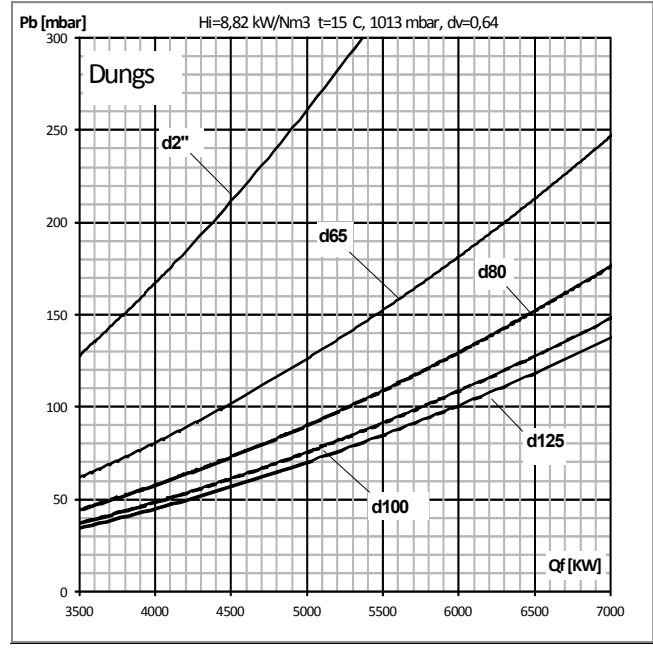
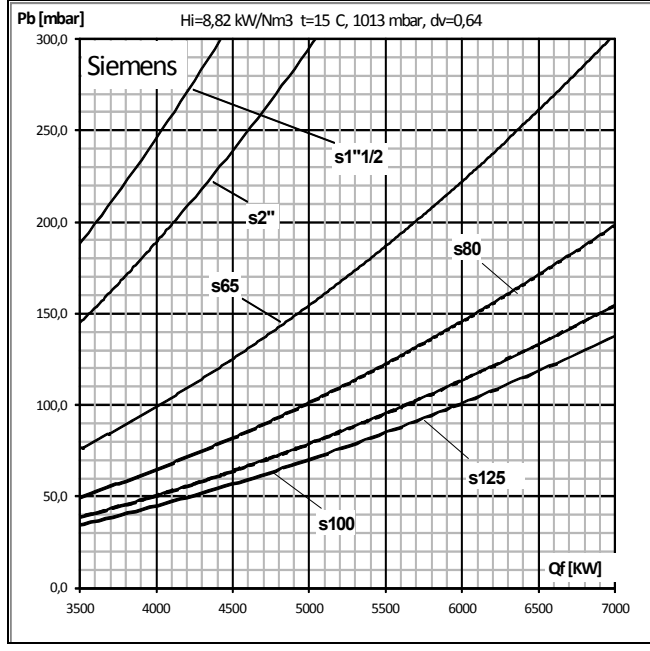
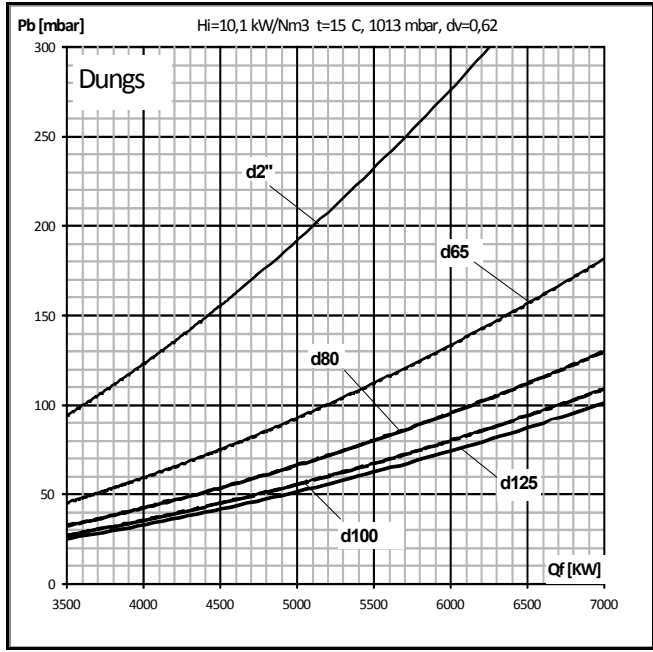
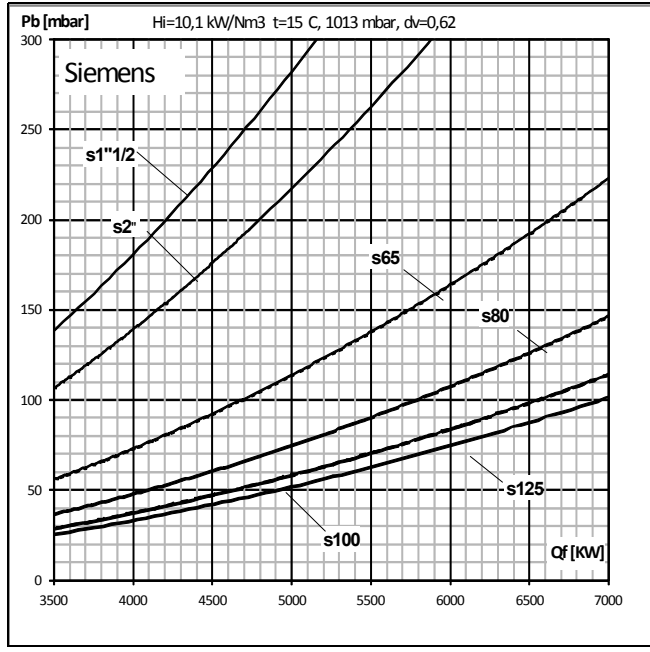


	ØD1	Z
DN40	155	223
DN50	155	210
DN65	190	245
DN80	208	285
DN100	263	340
DN125	315	400
DN150	356	450

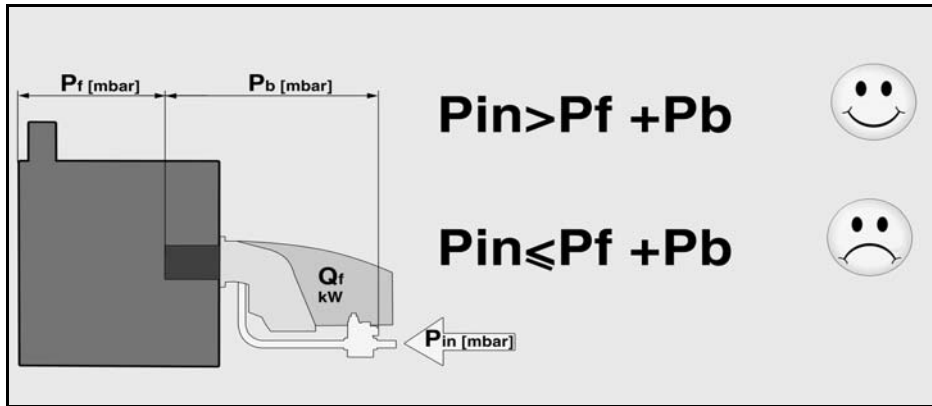
Потери давления Pb (рампа + головка горелки)
Pérdidas de carga Pb (rampa de gas + cabezal de combustión)
Straty ciśnienia Pb (Rampa gazowa + głowica spalania)
Yük kaybı Pb (Gaz rampası + yanma kafası)
Perdas de carga Pb (rampas gás + cabeça de combustão)



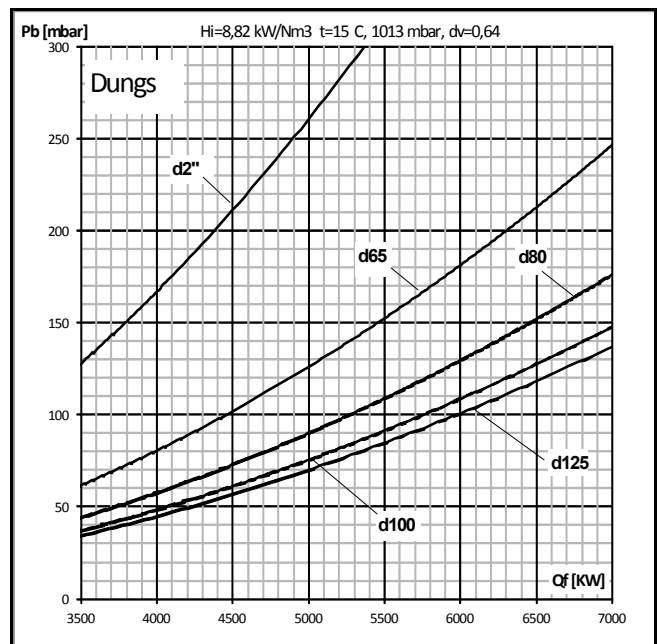
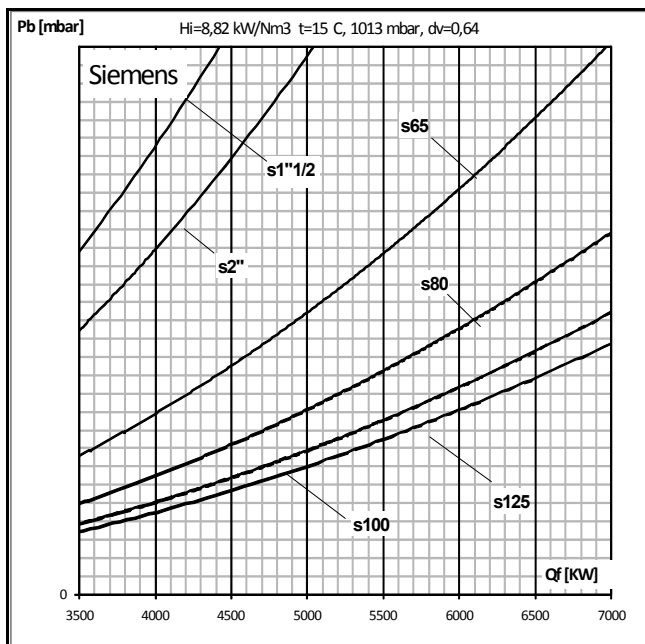
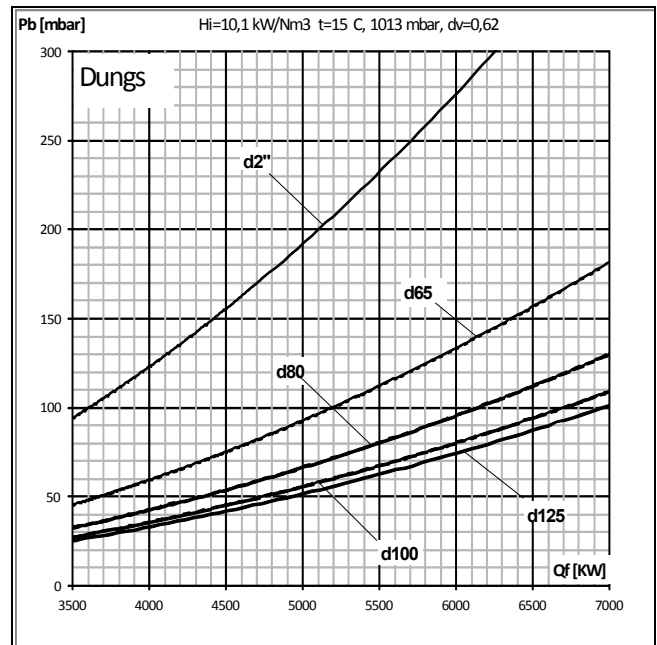
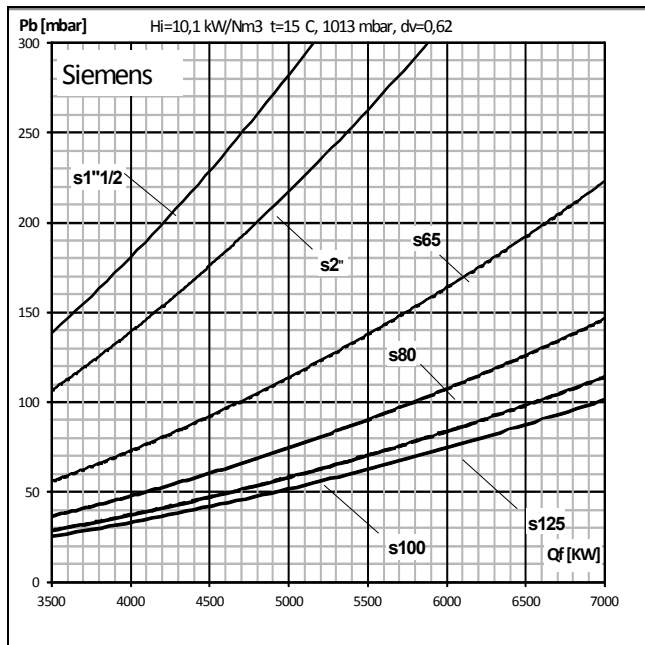
EKEVO 8.5700 GL-E3



Потери давления Pb (рампа + головка горелки)
 Pérdidas de carga Pb (rampa de gas + cabezal de combustión)
 Straty ciśnienia Pb (Rampa gazowa + głowica spalania)
 Yük kaybı Pb (Gaz rampası + yanma kafası)
 Perdas de carga Pb (rampas gás + cabeça de combustão)

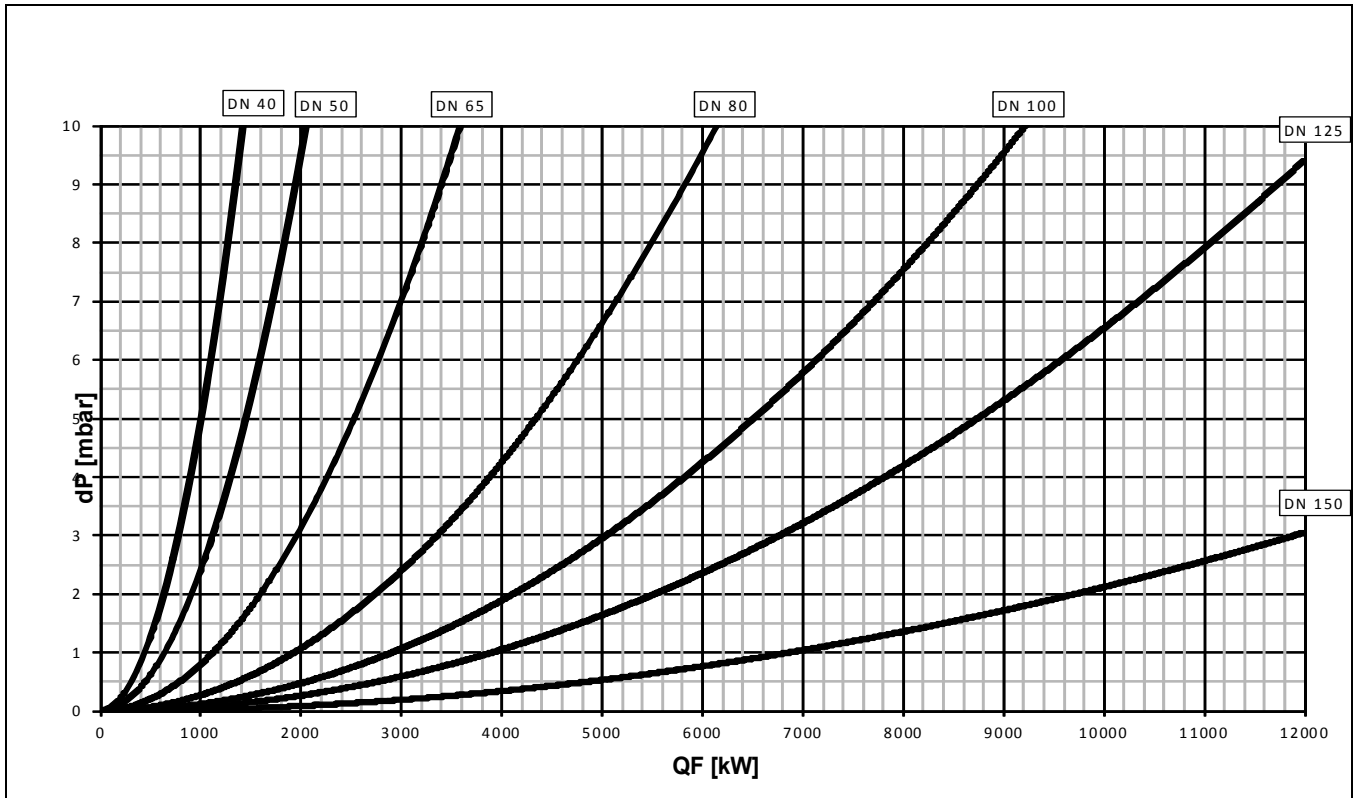


EKEVO 9.6500 GL-EF3

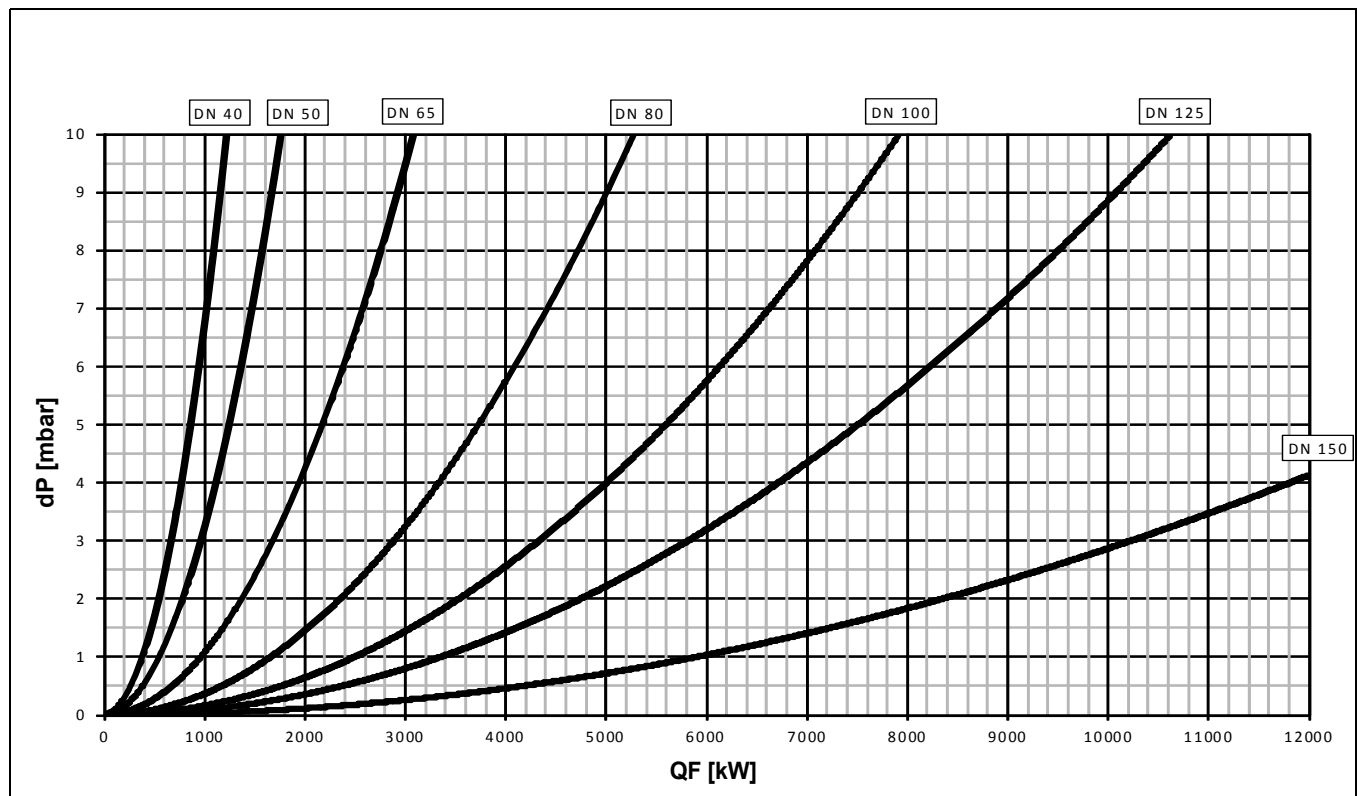


Потери давления Pb (газовый фильтр)
Pérdidas de carga Pb (filtro de gas)
Straty ciśnienia Pb (filtr gazu)
Dolum kayıpları Pb (gaz filtresi)
Perdas de carga Pb (filtro gás)

Природный газ / Gas natural / Gaz ziemny / Doğal gaz / Gás natural: E $H_i: 10,1 \text{ kWh/Nm}^3; 15^\circ\text{C}, 1013\text{mbar}, dv=0,62$

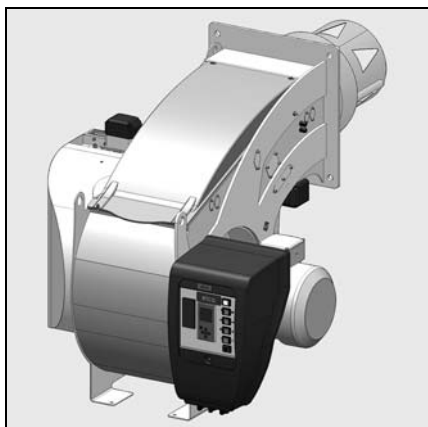


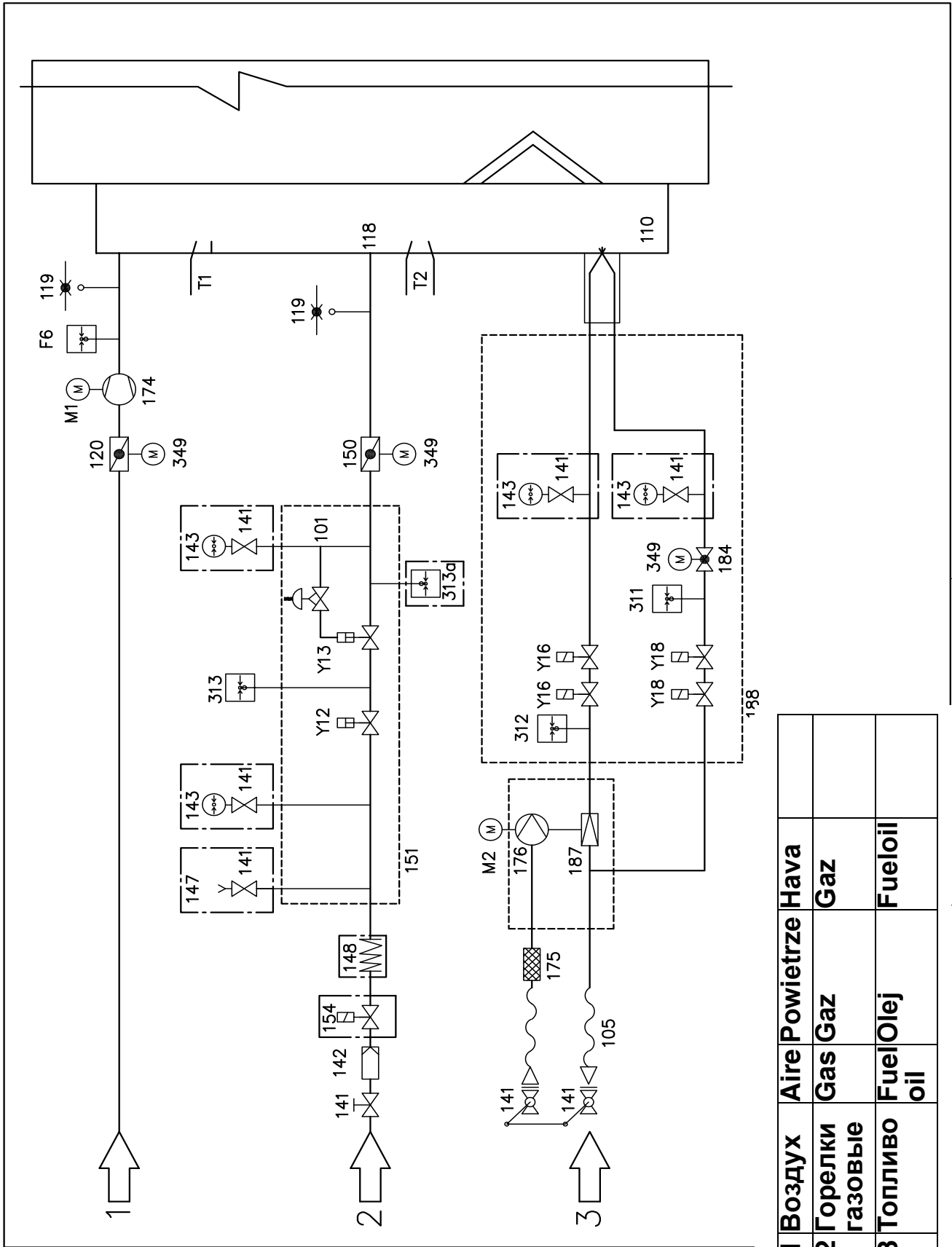
Природный газ / Gas natural / Gaz ziemny / Doğal gaz / Gás natural: : L $H_i: 8,82\text{kWh/Nm}^3; 15^\circ\text{C}, 1013\text{mbar}, dv=0,64$





Электрические и гидравлические схемы
Esquemas eléctrico e hidráulico
Schemat elektryczny i hydrauliczny
Elektrik ve hidrolik şemalar
Esquema eléctrico e hidráulico





1	Воздух	Aire	Powietrze	Hava	
2	Горелки газовые	Gas	Gaz	Gaz	
3	Топливо	Fuel	Olej	Fueloil	

Условные обозначения схемы трубопроводов и КИПИА ЕКЕВО 8, ЕКЕВО 9 GL-EF3

Leyenda del plano P□ ЕКЕВО 8, ЕКЕВО 9 GL-EF3

Legenda do schematu PI ЕКЕВО 8, ЕКЕВО 9 GL-EF3

ЕКЕВО 8, ЕКЕВО 9 GL-EF3 PI şeması açıklamaları

Подача воздуха	Suministro de aire	Zasilanie powietrzem	Hava beslemesi	Alimentação a ar
F6 Реле давления воздуха	F6 Presostato de aire	F6 Czujnik ciśnienia powietrza	F6 Hava basıncı şalteri	F6 Manómetro de ar
M1 Электродвигатель вентилятора	M1 Motor de ventilación	M1 Silnik dmuchawy	M1 Fan motoru	M1 Motor de ventilação
119 Штуцер отбора давления	119 Toma de presión	119 Złącze pomiarowe	119 Ölçüm pipeli	119 Ponto de medição
120 Воздушная заслонка	120 Válvula de aire	120 Przepustnica powietrza	120 Havalandırma kapağı	120 Borboleta de ar
174 Вентилятор	174 Ventilador	174 Wentylator	174 Vanilatör	174 Ventilador
349 Сервопривод	349 Servomotor	349 Napęd nastawczy	349 Ayar tahriki	349 Servomotor
Газоснабжение	Conexión de gas	Zasilane gazem	Gaz beslemesi	Alimentação a gás
T1 Трансформатор розжига, газ	T1 Encendedor de gas	T1 Transformator zapłonowy	T1 Gaz ateşleme trafosu	T1 Ignição gás
Y12 Первый газовый предохранительный клапан	Y12 Primera válvula de seguridad de gas	Y12 pierwszy zawór bezpieczeństwa	Y12 Birinci gaz güvenliği valfi	Y12 Primeira válvula de segurança gás
Y13 Второй газовый предохранительный клапан	Y13 Segundo válvula de seguridad de gas	Y13 drugi zawór bezpieczeństwa	Y13 İkinci gaz güvenliği valfi	Y13 Segunda válvula de segurança gás
101 Импульсная линия	101 Conducto de impulso	101 impulsowa linia	101 Ateşleme devresi kablosu	101 Conduta de impulsão
118 Газовые форсунки	118 Boquilla de gas	101 Przewód impulsów	118 Gaz memeleri	118 Difusores de gás
119 Штуцер отбора давления	119 Toma de presión	118 Dysze gazu	119 Ölçüm pipeli	119 Ponto de medição
141 Запорная арматура (шаровой кран, не является компонентом стандартного исполнения)	141 Sistema de cierre (válvula de cierre, botón de cierre de presión), no se suministran en el equipamiento estándar	119 Złącze pomiarowe	141 Blokaj armatürü (küresel vana, düğmeli musluk), standart donanımın bir parçası değildir	141 Sistema de paragem (válvula de paragem de emergência, botão torneira) não está incluído no equipamento standard
142 Шаровой кран, не является компонентом стандартного исполнения	142 Filtro de gas	141 Armatura odcinająca (zawór kulowy, zawór przyciskowy), nie wchodzi w skład standardowego	142 Gaz filtresi	142 Filtro gás
150 Газовый фильтр	150 Válvula de gas	142 Filtre gaz	150 Gaz keleşi	150 Válvula de gás
151 Газовая заслонка	151 Doble válvula de gas con regulador integrado (representación del sistema Siemens VGD)	150 Przepustnica gazu	151 Entegre regülatörü çift gaz valfi	151 Válvula dupla de gás com regulador integrado (representação do sistema Siemens VGD)
313 Газовый двойной клапан со встроенным регулятором (изображение системы Siemens VGD)	313 Presostato de gas min./ con control de estanqueidad de la válvula	151 Podwójny zawór gazu ze zintegrowanym regulatorem (na rysunku system Siemens VGD)	313 Min. gaz basınç şalteri/valf sızdırmazlık kontrolü	313 Manómetro gás min./ controlador de estanqueidade da válvula
349 Газовый регулятор герметичности	349 Servomotor	313 Czujnik ciśnienia gazu min./ kontrola szczelności zaworu	349 Ayar tahriki	349 Servomotor
опционально	opcional	opcjonalnie	opsiyonel	opcional
143 Манометр с запорной арматурой (141)	143 Manómetro con válvula de cierre (141)	143 Manometr z armaturą odcinającą (141)	143 Blokaj armatürü manometre (141)	143 Manómetro com sistema de paragem 141
148 Компенсатор	148 Quemador de prueba con grifo de botón pulsador	148 Kompensator	148 Düğmeli musluklu test brülörü	148 Compensador
147 Контрольная горелка с кнопочным краном	147 Válvula de seguridad de gas (extra)	147 Palnik kontrolny z zaworem przyciskowym (dodatkowo)	154 Gaz emniyet valfi	147 Queimador de teste com botão torneira
154 Газовый предохранительный клапан (дополнительно)	313a Presostato de gas máx.	154 Zawór bezpieczeństwa gazu (maks.)	313a Maks. gaz basınç şalteri	154 Válvula de segurança gás (suplementar)
313a Газовый регулятор макс.		313a Czujnik ciśnienia gazu maks.		313a Manómetro gás (máxi.)



Условные обозначения схемы трубопроводов и КИПА ЕКЕВО 8, ЕКЕВО 9 GL-EF3 Leyenda del plano P□ ЕКЕВО 8, ЕКЕВО 9 GL-EF3 Legend do schematu PI ЕКЕВО 8, ЕКЕВО 9 GL-EF3 ЕКЕВО 8, ЕКЕВО 9 GL-EF3 PI şeması açıklamaları

Подача топлива	Suministro de fueloil	Zasilanie olejem	Fueloil beslemesi	Alimentação de gasóleo
T2 Трансформатор розжига, жидкое топливо	T2 Encendedor de fueloil	T2 Transformator zapłonowy oleju	T2 Fueloil ateşleme trafosu	T2 Acendedor gasóleo
M2 Двигатель насоса	M2 Motor de la bomba	M2 Silnik pompy	M2 Pompa motoru	M2 Motor da bomba
Y16 Топливный предохранительный клапан	Y16 Válvula de seguridad de fueloil	Y16 Zawór bezpieczeństwa oleju na dopływie	Y16 Güvenlik valfi	Y16 Válvula de segurança gasóleo.
Y18 Топливный предохранительный клапан	Y18 Circuito de ida fueloil	Y18 Zawór bezpieczeństwa na powrocie	Y18 Güvenlik valfi	Y18 Válvula de segurança gasóleo.
Y18 Топливный предохранительный клапан	Y18 Circuito de vuelta	Y18 Wąż oleju	Y18 Fueloil hortumu	Y18 Circuito retorno
105 Топливный клапан	105 Tubo flexible de fueloil	105 Dysze oleju	105 Fueloil memeleri	105 Mangueira gasóleo
110 Возврат	110 Toberas de fueloil	110 Armatura odcinająca (zawór kulowy,	110 Blokaj armatürü (küresei vana,	110 Bocais gasóleo
110 Форсушки для жидкого топлива	110 Sistema de cierre, botón de cierre de presión), no se suministran	110 Armatura odcinająca (zawór kulowy, nie wchodzi w skład wyposażenia	110 Blokaj armatürü (küresei vana, düğmeli musluk), standart donanımın bir parçası değildir	110 Sistema de paragem de emergência, botão torneira), não está incluído no equipamento standard
141 Запорная арматура (шаровой кран, кнопочный кран), не является компонентом стандартного исполнения	141 Filtro de fueloil	141 Bomba de fueloil	141 Filtros	141 Bomba de gasóleo
175 Масляный фильтр	175 Bomba de fueloil	175 Filtros	175 Fueloil pompası	175 Bomba de gasóleo
176 Топливный насос	176 Válvula de regulación de la potencia	176 Bomba oleju	176 Kapasite ayar vanası	176 Bomba de gasóleo
184 Клапан регулировки мощности	184 Válvula de regulación de la potencia	184 Zawór regulacji wydajności (wbudowany w pompę)	184 Basınç ayar valfi (pompaaya entegre)	184 Válvula de regulação da potência
187 Клапан регулировки давления (встроенный в насос)	187 Válvula de regulación de la presión (integrada en la bomba)	187 Czynnik ciśnienia oleju na powrocie (maks.)	187 Dönüş fueloil basınç şalteri (maks.)	187 Válvula de regulação da pressão (integrada na bomba)
188 Топливный гидравлический блок	188 Bloque hidráulico de fueloil	188 Blok hydrauliczny oleju na powrocie (maks.)	188 Besleme fueloil basınç şalteri (min.)	188 Bloco hidráulico gasóleo
311 Реле давления жидкого топлива	311 Presostato de fueloil	311 Czynnik ciśnienia na dopływie	312 Besleme fueloil basınç şalteri (min.)	311 Manóstatto gasóleo, Circuito retorno (máx.)
312 Реле давления жидкого топлива подача	312 Presostato de fueloil	312 Czynnik ciśnienia na dopływie	312 Besleme fueloil basınç şalteri (min.)	312 Manóstatto gasóleo min. Circuito abastecimento (mini)
349 Сервопривод	349 Servomotor	349 Napęd nastawczy	349 Ayar tahniki	349 Servomotor
опционально	opcional	opcionalnie	opsiyonel	opção
141 Запорная арматура	141 Sistema de cierre	141 Armatura odcinająca	141 Blokaj armatürü	141 Sistema de paragem
143 Манометр с запорной арматурой (141)	143 Manómetro con válvula de cierre (141)	143 Manometr z armaturą odcinającą (141)	143 Blokaj armatürü manometre (141)	143 Manómetro com sistema de fechamento 141





elco



www.elco.net

Произведено в ЕС. Fabricado en la UE. Wyprodukowano w UE. AB'de üretilmiştir.
Fabricado na EU.
Недоговорной документ. Documento no contractual. Niniejszy dokument nie ma charak-
teru umowy. Bağlayıcı olmayan doküman. Documento não contratual.